

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:57

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech JAHWE, nasz Bóg, będzie z nami, jak był z naszymi ojcami, niech nas nie opuści ani nas nie porzuci,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech JAHWE, nasz Bóg, będzie z nami, jak był z naszymi ojcami, niech nas nie opuści ani nie porzuci,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech JAHWE, nasz Bóg, będzie z nami, jak był z naszymi ojcami. Niech nas nie opuści ani nas nie porzuci;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechże będzie Pan, Bóg nasz, z nami, jako był z ojcy naszymi; niech nas nie opuszcza, ani nas odrzuca;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechże JAHWE Bóg nasz będzie z nami, jako był z ojcy naszymi, nie opuszczając nas ani odrzucając!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech będzie z nami Pan, nasz Bóg, jak był z naszymi przodkami! Niech nas nie opuszcza i nie odrzuca nas,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech Pan, Bóg nasz, będzie z nami, jak był z naszymi ojcami, niech nas nie opuści ani nas nie porzuci,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech będzie z nami JAHWE, nasz Bóg, jak był z naszymi przodkami. Niech nas nie opuszcza ani nas nie odrzuca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech JAHWE, Bóg nasz, będzie z nami, jak był z naszymi przodkami. Niech nas nie opuszcza i nie odrzuca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech Jahwe, Bóg nasz, będzie z nami, jak był z naszymi ojcami. Niech nas nie opuszcza i niech nas nie odrzuca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай буде з нами Господь Бог наш, так як був з нашими батьками. Хай не оставить нас, ані не відвернеться від нас,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech nasz Bóg, WIEKUISTY, będzie tak z nami, jak był z naszymi przodkami. Niech nas nie opuszcza, ani nie porzuca;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby JAHWE, nasz Bóg, był z nami, tak jak był z naszymi praojcami. Oby nas nie opuścił ani nie porzucił –